

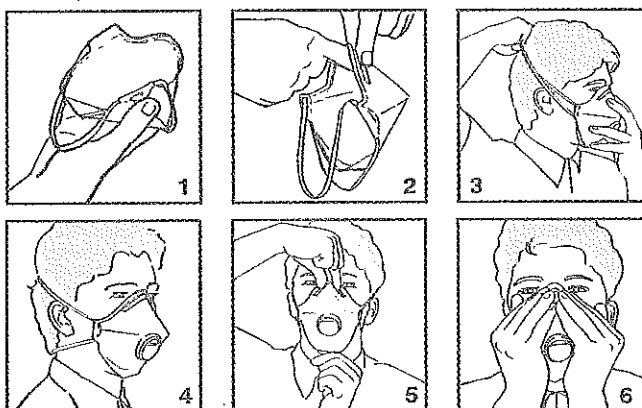
WILLSON 4000 Series

Filtrierende Halbmaske / Filtering halfmask
Demi-masque filtrant / Filtrierende halfmasker
Semimaschera filtrante / Media-máscara filtrante
Meia-máscara filtrante / Filtrierende halvmask
Filtrierende halvmask / Hengityksensuojain

CE certification according to European Council Directive 89/686/EEC and subsequent amendments. EC type examination by: INSPEC Certification Limited, Upper Wingbury Courtyard, Wingrave - Aylesbury, Buckinghamshire - HP22 4LW - England. Notified Body No. 0194. CE certification issued to: see packaging.

90004560

DEUTSCH :	AUFSETZANLEITUNG - siehe Gebrauchsanleitung.
ENGLISH :	FITTING INSTRUCTIONS - see instructions for use.
FRANÇAIS :	COMMENT METTRE LE MASQUE - voir le mode d'emploi.
NEDERLANDS :	OPZETINSTRUCTIE - zie de gebruiksaanwijzing.
ITALIANO :	ISTRUZIONI PER L'INDOSSAGGIO - vedi istruzioni per l'uso.
ESPAÑOL :	INSTRUCCIONES DE COLOCACION - ver instrucciones para el empleo.
PORTUGUÊS :	INSTRUÇÕES PARA MONTAGEM - ver instruções para o uso.
SVENSKA :	ANVISNINGAR FÖR INPASSNING - se bruksanvisning.
DANSK :	TILPASNINGSANVISNING - se brugsanvisning.
NORSK :	SLIK SETTES MASKEN PÅ - se bruksanvisning.
SUOMEKSI :	SUOJAIMEN PAIKALLEEN ASETTAMINEN - katso käyttöohje.



DEUTSCH : GEBRAUCHSANLEITUNG

WICHTIG : Filtrierende Halbmasken werden in 3 Leistungsklassen eingeteilt: FFP1, FFP2, und FFP3. Bevor Sie diese Information lesen, prüfen Sie bitte, zu welcher Leistungsklasse Ihre Maske gehört. Sie finden diese Information sowohl auf der Maske als auch auf dem Maskenkarton. Stellen Sie zu Ihrem eigenen Schutz bitte sicher, daß Sie für den in Ihrem Arbeitsbereich vorkommenden Schadstoff die richtige Maske ausgewählt haben.

ANWENDUNGEN : • **FFP1:** Filtrierende Halbmasken der Kategorie FFP1 schützen gegen feste und flüssige Aerosole bis zu deren 4 fachen gültigen Grenzwert. • **FFP2:** Filtrierende Halbmasken der Kategorie FFP2 schützen gegen feste und flüssige Aerosole bis zu deren 10 fachen gültigen Grenzwert. **ACHTUNG :** Nicht einsetzen gegen radioaktive Stoffe, Viren und Enzyme. • **FFP3:** Filtrierende Halbmasken der Kategorie FFP3 schützen gegen feste und flüssige Aerosole bis zu deren 30 fachen gültigen Grenzwert.

WARNHINWEISE :

Filtrierende Halbmasken sind von der Umgebungsatmosphäre abhängig. Diese muss mindestens 17 VOL-% Sauerstoff enthalten. Dem Benutzer muß die funktionsgerechte Handhabung bekannt sein. Menschen mit Bärten erzielen keinen ausreichenden Dichtsitz. Partikelfiltrierende Halbmasken bieten keinen Schutz gegen Gase und Dämpfe. Räume in denen Gase oder dämpfe auftreten können, dürfen mit diesem Filtergerät nicht betreten werden. Der Arbeitsraum ist sofort zu verlassen, wenn das Atmen schwierig wird oder Schwindel oder Erschöpfung eintritt. An der Maske dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden. Ersetzen Sie die Atemschutzmaske wenn der Einatemwiderstand zu groß wird, oder die Maske beschädigt ist. Atemschutzmasken dürfen nicht eingesetzt werden, wenn die Konzentration sowie die Art und Eigenschaft des Schadstoffes nicht bekannt sind. Ausschließlich Masken, die mit dem Buchstaben "D" gekennzeichnet sind (entsprechen den Prüfanforderungen des Dolomit-Tests), können für mehr als eine Arbeitsschicht verwendet werden.

Reinigung und Desinfektion : Masken, die wiederverwendet werden sollen, müssen nach jeder Arbeitsschicht gereinigt und in einem geschlossenen Behälter aufbewahrt werden (-20°C < Temperatur < 40°C ; 95% < Relative Luftfeuchtigkeit). Zum Reinigen bürsten Sie, wenn nötig, die Oberfläche der Dichtlippe von innen nach außen. Wischen Sie die Dichtlippe mit einem sauberen, mit Desinfektionslösung getränkten Tuch ab. Lassen Sie die Maske einige Minuten trocknen und bewahren Sie diese anschließend auf. Vor erneuter Benutzung der Atemschutzmaske, muß das Ausatemventil auf seine Funktion hin geprüft werden. Sollte dieses nicht einwandfrei funktionieren, muß die Maske durch eine neue ersetzt werden.

AUFSETZANLEITUNG : 1 - Öffnen Sie die Atemschutzmaske durch leichten Druck von beiden Seiten. 2 - Formen Sie den Nasenbügel vor. 3 - Drücken Sie die Atemschutzmaske mit ausgeklappter Kinndichtung unter Ihrem Kinn an. Während Sie die Masken gegen Ihr Gesicht halten, ziehen Sie das untere Kopfband über den Kopf in den Nacken und ziehen Sie das obere Kopfband auf den Hinterkopf oberhalb der Ohren. 4 - Diese Bild zeigt den korrekten Sitz der Maske. 5 - Formen Sie den Nasenbereich der Maske, indem Sie den Nasenbügel durch leichten Druck von oben beginnend, dem Nasenrücken anpassen. Vergewissern Sie sich, daß die Kinndichtung ausgeklappt ist und im Kinnbereich gut abdichtet. 6 - Überprüfen Sie den richtigen Sitz, indem Sie die Maske mit beiden Händen umschließen und kräftig ausatmen. Bei Luftaustritt am Nasenbügel muß dieser stärker angeedrückt werden, bei anderen undichten Stellen muß der Sitz der Maske leicht verändert und der Gesichtsform angepaßt werden.

ITALIANO : ISTRUZIONI PER L'USO

IMPORTANTE : I facciali filtranti monouso si classificano secondo una delle 3 classi previste dalla Norme Europea EN 149 : 2001: FFP1, FFP2 o FFP3. Prima di leggere le informazioni che seguono, controllare a quale classe appartiene il facciale - l'indicazione si trova sulla scatola e sul facciale stesso. E' responsabilità dell'utilizzatore assicurarsi che il facciale filtrante fornisca l'adeguato livello di protezione contro il tipo e la concentrazione del (dei) contaminante(i) nell'ambiente dove il facciale filtrante deve essere utilizzato.

APPLICAZIONI : • FFP1: protezione contro aerosol solidi e liquidi non tossici in concentrazioni fino a 4,5 x TLV. • FFP2: protezione contro aerosol solidi e liquidi non tossici e di bassa/media tossicità in concentrazioni fino a 12 x TLV. • FFP3: protezione contro aerosol solidi e liquidi non tossici, di bassa/media tossicità e altamente tossici e radioattivi in concentrazioni fino a 50 x TLV.

ISTRUZIONI PER L'USO : Tutti i facciali filtranti Willson della Serie 4000 sono disponibili in 1 taglia : Medium-Large (M/L).

1 - Indossare il facciale e verificarne la tenuta PRIMA di entrare nella zona contaminata. 2 - Tenere addosso il facciale per tutta la durata dell'esposizione ai contaminanti. 3 - Utilizzare il facciale in conformità con i vigenti regolamenti sanitari e di sicurezza. 4 - Eliminare il facciale e sostituirlo con uno nuovo quando : • lo stesso e' stato tolto in area contaminata • l'eccessivo intasamento causa difficoltà respiratoria o disagio • il facciale subisce danneggiamenti. 5 - Abbandonare immediatamente la zona contaminata quando si avverte senso di stordimento, irritazione o altri disagi. 6 - Solo i facciali filtranti che riportino la marcatura "D" (che indica che hanno passato i test con polvere di dolomite) possono essere utilizzati per più di un turno lavorativo. 7 - Conservare i facciali non ancora utilizzati nella loro confezione integra in ambiente asciutto e non contaminato (-20°C < Temperatura < 40°C ; 95% < Umidità relativa). Pulizia e disinfezione : Se un facciale filtrante viene riutilizzato deve essere pulito dopo ogni turno lavorativo e conservato in un contenitore chiuso. Per pulirlo spazzolare la superficie esterna della guarnizione di tenuta dall'interno del facciale verso l'esterno, se necessario. Pulire la guarnizione di tenuta con un panno pulito, imbevuto di una soluzione disinfettante. Lasciar asciugare alcuni minuti e riporre il facciale. Prima di riutilizzare il respiratore è necessario ispezionare la valvola; nel caso di imperfetto funzionamento il facciale deve essere sostituito.

ISTRUZIONI PER L'INDOSSAGGIO : Spiegare il facciale premendolo leggermente ai lati. 2 - Modellare lo stringinaso. 3 - Posizionare il facciale sotto il mento con il bordo inferiore spiegato. Tenendo il facciale sul viso, portare l'elastico inferiore della bardatura dietro il capo, sotto le orecchie, e l'elastico superiore sopra le orecchie. 4 - Ecco come dovrebbe apparire il facciale correttamente indossato. 5 - Modellare l'area attorno al naso premendo lo stringinaso dalla sommità verso le estremità. Assicurarsi che il bordo inferiore sia aperto, e correttamente posizionato sotto il mento. 6 - **CONTROLLO DELLA TENUTA (ADERENZA AL VISO) COME SEGUE :** • appoggiare le mani sul facciale ed espirare bruscamente • si deve avvertire una sovrappressione all'interno del facciale • se si sente l'aria sfuggire ai bordi, riposizionare il facciale rimodellando lo stringinaso e/o aumentando la tensione della bardatura • ripetere l'operazione fino ad ottenere una tenuta soddisfacente.

IMPORTANTE : Se si ritiene che la bardatura sia insufficientemente tesa, si può aumentare la tensione degli elastici per mezzo di nodi.

LIMITAZIONI DI USO : Non USARE questi facciali o entrare o rimanere in un'area dove : • la concentrazione di ossigeno e' inferiore al 17% • i contaminanti e le loro concentrazioni sono ignote o immediatamente pericolose per la vita o per la salute • le concentrazioni dei contaminanti superano i livelli stabiliti dai regolamenti sanitari e di sicurezza o il fattore di protezione x TLV - si applica il limite più restrittivo (Fattori di protezione : 4,5 per FFP1 , 12 per FFP2 e 50 per FFP3 • sono presenti gas o vapori).

AVVERTENZE : Non utilizzare per operazioni antincendio. I facciali Non forniscono ossigeno. Non utilizzare in atmosfera carente di ossigeno - per es. serbatoi o zone con scarsa ventilazione (vedi limitazioni di uso). Non utilizzare in atmosfera dove c'è pericolo d'esplosione. L'utilizzo e' riservato a persone addestrate e qualificate. E' improbabile che i requisiti relativi alla tenuta siano soddisfatti nel caso di utilizzatori con barba. N.B.: TLV = Threshold Limit Value = Valore Limite di Soglia.